

● 东方美学译丛

〔印〕帕德玛·苏蒂 著
欧建平 译

印度美学

理论

中国人民大学出版社

(京)新登字 156 号

Pudma Sudhi

AESTHETIC THEORIES OF INDIA

D. R. Chopra, Intellectual Publishing House, New Delhi, India

1988

根据印度新德里 D. R. 乔普拉知识分子出版社 1988 年版翻译

东方美学译丛

印度美学理论

[印] 帕德玛·苏蒂 著

欧建平 译

*

中国人民大学出版社出版发行

(北京海淀路 39 号 邮编 100872)

中国人民大学出版社印刷厂印刷

(北京鼓楼西大街石桥胡同 61 号)

新华书店经销

*

开本: 787×1092 毫米 32 开 印张: 10.5 插页 2

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

字数: 224 000 册数: 1-2500

*

ISBN 7-300-01278-7

B·159 定价: 5.70 元

《东方美学译丛》

主 编：牛枝惠
张潇华

副主编：卞崇道

编 者 的 话

东方古代文明曾以辉煌的光焰照亮了人类文明史并成为人类文明史的源头。数千年过去了，东方古老文明的火炬至今仍放射着耀眼的光芒。世人仰望着它，惊叹不已，激动不已，为之遐思，为之陶醉，同时也为之在近几百年里的衰微而黯然神伤。在近代，西方文明于重游古希腊文明殿堂后获得了复兴，并进而以征服者的姿态企图统驭环宇。东方文明在西方人中，除一些胸怀开阔者外，被许多人仅当做西方文明的反衬，当做猎奇的古董，当做提炼或阐释西方思想的材料。

随着现代世界交往的密切，西方文明内在矛盾的激化，以及全球文明格局的改观——“东方睡狮”的觉醒，“亚洲曙光”迎来了新的纪元，越来越多的学者以向往的目光看待东方文明，包括东方艺术与美学。但即使这样，人们总的心理倾向和学术研究的风标仍偏向西方。东方文明的历史与现实价值并没有得到科学的估量。

中国共产党的十一届三中全会后，使我国进入了改革开放的新时期。几乎与此同时，知识界出现了“美学热”。西方美学和文艺论著被大量地译介进来。在不少人中，现代西方

的美学思维方式占据了主导地位。这既是一种解渴现象，又是一种缺憾现象。——对世界艺术与美学的研究，少了东方这一半，显然不可能形成全球艺术美学观念，更不可对未来艺术的发展做出较有把握的展望。美学与艺术的研究需要全方位的视野！

为了弘扬我国优秀的美学传统，挖掘东方各国各地区的美学宝藏，重振东方美学精神，以有助于我国当代美学的建设，有助于我国社会主义文明的建设，促进世界特别是东西方文化包括美学的交流，近年来一些同志致力于东方美学的探索。1988年10月形成了一个小高潮，有40多位来自各地的美学专家与研究者，聚集一堂，召开了第一届东方美学讨论会。与会者还积极促使筹建东方美学研究中心。

这个中心的一项任务，就是介绍国外学者对东方艺术美学的研究的状况。为此，我们就着手搞一套“东方美学译丛”，给有兴趣者提供较大的信息量，并对近年来有的同志已开始从事的东方艺术美学等的译介工作以新的推动。

西方美学的译介热近年不断升温。相对而言，东方美学还未受到足够重视。出这方面书，选取不易，更谈不上经济效益，故原只拟先搞出几本试试看。想不到出译丛的想法很快得到国内外美学和艺术界有识之士的热情支持，竟求得了十多种译著，涉及东方美学的主要源流。这一套即可推出十余本，当然还会有新的译著接踵而来的。可庆幸的是，中国人民大学出版社的同志，以大家的风度和深邃的眼光，承担了本译丛的出版；出版社领导和责编王爱玲同志予以大力扶持与协助，令人感动。中国艺术研究院著名专家李希凡先生和日本东京大学教授前田专学也分别为有关译本写了序言。

我们谨在此向所有的支持者表示衷心感谢。

由于我们水平有限，又时间仓促，译丛工作难免疏漏，望专家学者与广大读者予以批评指正。

1990年3月

序 言

我以为，这里所谓的“东方”，与政治上的东西方的概念似无关连，但我又想，如果从美学思想发展史上来看，这东方美学研究的兴起，又不无与多少年来欧洲中心的美学观有着相当的关系。在文艺领域袭用西方美学的概念和范畴，来解释中国或东方的美学现象，或者也可以说，用西方美学观念来硬套中国或东方艺术的发展规律，似是许多有识之士早已觉察到了，而且开始倡导要研究中国自己的艺术美学了。

自然，探寻“民族韵律”的研究，在老一代学者中早已扎下深厚的根基，中西艺术美学的比较研究，近十年来也有所发展。然而，就世界美学史与论的规律性的探讨、概括和总结，似是仍以西方为中心，而难以涵盖东方艺术美学的特征。美学，无论东方和西方，当都有其共同的规律，而东方多文化古国，与西方的历史条件，文化传统，民族审美心理，以至民族生活习惯，感情和语言的表达方式，确有相当的差异，因而，在美的概念、范畴的内涵和外延上，也就各具特色，形成了不同的体系与形态，在世界美学史上竞放异彩。

但是，由于人类社会史发展的不平衡，到了近代，东方落后了，在政治经济上甚至成了西方资本主义侵略、掠夺的

对象，学术界也长期存在着西方为尊的思想，东方则成了未开发的处女地，而被历史地忽略了。这是连西方的诚实的学者都有所发现，有所警觉的，特别是在全盘西化鼓噪喧闹一时已经破产之后，中国学术界已开始惊醒，正在“回到东方”！当然，我们决非鄙薄西方，一切进步的优秀的艺术与美学，都是相互借鉴、相互促进的。但是，为了更准确地把握东方艺术与美学的规律和特色，东方应当致力于挖掘自己的艺术、美学的宝贵遗产，系统地、深入地探讨它形成独特体系与形态的源流，并对其进行科学地整理，这不仅对于建设我国具有民族特色的马克思主义美学是有益的，也大大有利于加强各国学者在东方美学、艺术领域的合作，弘扬东方文化，推动东西方文化艺术的交流和比较研究。

为此，在学者们的不断努力下，终于收集到各国专家有关东方美学的著作十余种，将以《东方美学译丛》的面目与读者见面。这是一项开拓性的工作，我们期待各界有识之士给予积极地关注和支持。

李希凡

1990年3月

序

科学技术的飞速发展，使我们居住的地球骤然变小，地球上诸国发生之事瞬间即成新闻，传播四方。北京与东京，仅以 3 小时飞行时间相连结。今天，人类置身于必须以全球性广阔视野来观察和探讨一切事情的时代。更何况近临诸国、诸民族出现的事情，我们假如对之视若罔闻，也就失去了自身存在的意义。这样讲，并非言过其实吧！在这样的时期，出版由牛枝惠先生主编的《东方美学译丛》，可谓极适时宜。

该丛书精选关于日本、埃及、伊朗、波利尼西亚、俄国美学方面可信赖且有价值之论著，这对于关心东方美学的读者说来，确实是不可或缺的参考文献。尤其是把印度美学以及日本四位著名美学研究者的论著译成中文，介绍给中国读者，对于我这个以印度哲学为专业的日本人说来，就更加无比喜悦。

此次应北京中国社会科学院邀请，使我有机会得以首访中国，迈入我长久以来梦幻中的、日本文化与宗教发源地的伟大国家。其间，担当我翻译的中国社会科学院哲学研究所东方哲学室主任卞崇道先生向我说明了这套书的内容，委托

我为之撰此序文。虽出乎意料，然倍感光荣。我想这或许能
为促进和加深中日友好略尽微力，故欣然执笔。

日本东京大学教授

前田专学

1989年10月14日于东京

目 录

序论.....	1
第一章 美学的属性及其在古典主义阶段的内涵： 发达的印度美学理论	
前言	29
“瓦萨纳”与“萨塔拉尼亚”	37
语言学在感受文学美时的传达功能	40
对美的价值的讨论	48
声音的理论及其在审美价值中的精神意义	49
诗人的教育	52
诗人头脑中的心理定势	53
诗人的新结构与思考材料	55
艺术家的感觉材料与认识	56
快感的本质与古典主义阶段的美学理论	57
古典主义阶段中超然物外的满足与自然的贡献	58
对尼哈兰间·拉伊博士诸见解的商榷	60
古典主义阶段开端时的创造活动	62
诗体学系统专著的发端	63
宫廷诗歌	63

快感与“纳加拉卡”理论	64
第二章 跋娑、马鸣、首陀罗迦及其美学概念	
前言	67
第一部分 跋娑作品中的美的概念	71
西方人与东方人爱情之比较	75
跋娑人物刻画中的审美快感	76
对“骚布哈基亚”和“卡维—斯瓦布哈瓦”的 讨论	79
主观的快感与“骚布哈基亚”	82
论恭陀迦和薄闾的“斯瓦布哈沃克提”与 “卡维—斯瓦布哈瓦”以及跋娑的“骚布哈基 亚”中的相似内涵	83
作为画家的跋娑	84
第二部分 马鸣	86
“卡鲁纳”一词与佛教中的审美快感	88
马鸣时代的佛教	91
佛教中的三种审美状态	92
作为哲学研究的美学	92
佛教理论与“斯波塔”和“特瓦尼” 的文字比较	93
佛教中的现象主义	95
正理派对关于世界的认识之讨论	97
新护与他的佛教美学理论	98
“卡鲁纳”与“里拉”：佛教审美经验 的属性	102
“卡鲁纳”与“拉撒”理论——新护的	

理论	103
论“卡鲁纳”一词与学者的贡献	104
“维达纳”与男女两性原则的统一	106
西方人对“里拉”与游戏的看法	107
佛教的美学理论——“萨哈吉亚斯”	109
佛教“萨哈吉亚斯”与毗湿奴教“萨哈吉亚斯”的比较	109
马鸣两部作品中肉体美与思辨美的合一以及先验论	111
作为美的优雅与形式	113
论“鲁帕”与“索巴”	114
论“瓦普”一词	115
“桑达拉”与“南陀”的精神内涵	116
印度美学中美与完美主义的层面	117
马鸣的浪漫主义	118
作为普遍性原则的美	120
美在精神自由中揭示自身	121
第三部分 对首陀罗迦作品《小泥车》的面面观	124
对《小泥车》本质的评析	125
首陀罗迦作品中社会模式的更新	130
对《小泥车》中诸人物的美学处理	131
《小泥车》的现实主义	134
《小泥车》的表现主义	136
《小泥车》的个性	139
听觉和视觉在审美经验中的积极参与和	

对应理论·····	140
理想—同情与审美真实·····	143
论“希提”与“拉撒”·····	145
社会正义的美·····	145
《小泥车》中的音乐艺术·····	146
《小泥车》中的平民美学定势·····	147
第三章 迦梨陀婆	
前言·····	149
第一部分 作为审美形象宝库的艺术家·····	151
迦梨陀婆作品中世界主义的感染力·····	153
影响迦梨陀婆生活和思考的同时代	
社会样式·····	154
论诗人迦梨陀婆的艺术节奏和由他重铸	
的艺术与社会·····	158
时间与空间的实在主义和存在主义·····	163
迦梨陀婆作品中的审美视野·····	167
第二部分 诗人的内在知觉与其中的审美	
经验·····	171
印度与西方审美观点的差异·····	172
迦梨陀婆的唯灵主义理论和现代的	
美学研究·····	173
神的创造与艺术家的创造之目的·····	176
文字—内涵理论和迦梨陀婆的理想文字·····	179
迦梨陀婆对现实世界与理想世界的融合·····	180
迦梨陀婆更加宽阔的审美视野·····	182
审美经验在高深哲学体系中的感情因素·····	184

移情的理论·····	187
审美过程与万物有情·····	188
艺术家的创造活动、大脑与物质·····	191
秩序与机遇的理论·····	192
迦梨陀婆的自然美·····	195
论改造的理论·····	197
迦梨陀婆艺术中的现象学·····	202
不能为艺术而艺术·····	204
论“布哈瓦”与“拉撒”·····	206
迦梨陀婆对《吠檀多》与《数论》 的综合·····	218
价值标准与“萨和达亚”·····	222
新中之美·····	223
作为主体的思考活动之美·····	224
平衡、综合与比例的价值·····	226
爱情在审美经验中的价值·····	227
迦梨陀婆的文学揭示出美感高于原始的 心理感觉·····	230
作为知识的美·····	235
理想主义与表现主义·····	238
美的工具价值与内在价值·····	243
迦梨陀婆作品中作为美学绝对规律 的崇高·····	245
第三部分 从迦梨陀婆的文学中借用美的概念 的诗人们·····	251
恰如其分与审美直觉·····	264

印度美学术语梵汉对译索引	269
印度人名神名梵汉对译索引	301
印度书名剧名梵汉对译索引	308
译者后记.....	313

序 论

我将印度美学分为三个阶段：

1. 战前的美学概念。
2. 战时的美学研究。
3. 战后的美学研究。
4. 总论

总的说来，就战前的美学概念而言，印度人都遵循的是《吠陀》以及印度两大史诗年代的经典之传统。

公元 17 世纪初叶的英国统治时期，曾有英国人在世界上宣称，印度是个文盲与人人长着畸形足的国家（这实际上并无史料记载）；到了 17 世纪末叶，他们内部又出现了争议，几个英国和德国的学者在发现能追溯出印度历史线索的手稿、货币和墓碑之后，都被印度人民的充沛感情和多情善感所打动，逐渐不约而同地意识到，印度具有与埃及和巴比伦相似的历史文化宝藏。他们理解了，往昔的印度是通过其祖先的口头传统去传授知识的，因此这种方法被称作是印度的浮动文化。由于当时的印度没有印刷机，无法通过印刷出来的书籍传播知